



BANCO DE MÉXICO®

Temas en lenguas indígenas: Aplicaciones móviles relacionadas con Billetes y Monedas

TRADUCTOR: HERMENEGILDO RIVERA ELEOTERIO

LENGUA: HUICHOL

VARIANTE: DEL NORTE

Mayo 2023

Estos documentos forman parte de los esfuerzos que el Banco de México realiza para promover las características de los billetes y monedas, los lugares donde pueden cambiarse y qué hacer cuando se sospecha de su autenticidad. Está dirigido especialmente a personas hablantes de lenguas indígenas. La traducción estuvo a cargo del Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.; sin embargo, pueden surgir discrepancias entre el documento original en español y su traducción. Por ello, la versión original en español es la única versión oficial.

APLICACIONES MÓVILES RELACIONADAS CON BILLETES Y MONEDAS

En la página de internet del Banco de México se pueden descargar gratuitamente las siguientes aplicaciones móviles para dispositivos inteligentes con sistemas operativos iOS y Android:

- **BilletesMx.** Permite fortalecer la comunicación con la población mediante la difusión de los elementos de seguridad y elementos artísticos de los billetes mexicanos de una forma didáctica e interactiva. La aplicación tiene como propósito ser utilizada únicamente con fines didácticos, por lo que no determina la autenticidad de billetes.

<https://www.banxico.org.mx/footer-es/billetes-monedas-mx-celulares.html>

- **MonedasMx.** Permite fortalecer la comunicación con la población mediante la difusión de las características y elementos de seguridad de las monedas metálicas mexicanas de una forma

Iki utiarika *Banco de México* memite uximayá pitiwapiini, mayukumaikáki kemi'ánene wamira'haane xapa tumini tsiere tepia tumini, yaxeikia mayukumaikáki hakéwa meyutipáta iki xapa tumini tsiere tepia tumini, yatini xika yaaki peri'erieka, yúri tumini peka'erieka. Iki utiarika yuniuki memuniuka wamira'haane pitiwapiini, ta hépai memite'uniuka. Iki yuniukiki meka'utia *Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.* pitiuyuri.; tsiere etsíwa piyukaxeiya yiki reiku'utikaiti teiwariki yaxeikia wixarika ke'aneti muyuyetuakai, ayumieme, teiwariki maka 'úxa aixi pi'aane.

APLICACIONES TA CH'AJANTAK'IN TA SWENTA TE LEJCH SOK SEJP TAK'IN

Ik+ éna mayemie *internet del Banco de México* p+y+we menaye'hana pekawíyariékámek+ ik+ *aplicaciones móviles* niukametsie mieme meixeiya+ká *sistemas operativos iOS y Android*:

- **BilletesMx.** Parewíya niukit+arika t+r+ka+y+et+ payewautse kiekaritsie ik+ niukit+arika memanayenét+watsie ik+ tumini au'eriet+ m+kayuwewiékak+ yaxeik+a mana +kiya meuyatsar+wa tumini xapatsie aix+ amének+ hek+ákamek+. Ik+ *aplicación* p+yutawewi kename me ikumay+ani ya'anet+ manayenénik+, aimieme yémek+ ik+ tuminin metixexiyá tinámek+.

<https://www.banxico.org.mx/footer-es/billetes-monedas-mx-celulares.html>

- **MonedasMx.** Parewíya niukit+arika t+r+ka+y+et+ kiekaritsie payewautse ik+ niukit+arika memanayenét+watsie ke'anéme memuyurienitsie yaxeik+a ik+ yúri tumini +k+ yaxeik+a tsiere tumini

atractiva y lúdica. La aplicación muestra las monedas de cuño corriente que actualmente se encuentran en circulación, resaltando sus características principales del anverso y reverso. Tiene como propósito ser utilizada únicamente con fines didácticos.

<https://www.banxico.org.mx/footer-es/monedasmx-celulares-tableta.html>

- **UbiCanjeMx.** Permite consultar la ubicación de sucursales bancarias que proporcionan el servicio de canje de billetes y monedas en todo el país, en días hábiles bancarios y dentro del horario de atención al público de las respectivas sucursales bancarias, de forma gratuita al público en general, sin necesidad de ser cliente de la banca. La aplicación brinda información sobre los criterios para determinar si un billete o moneda conserva su valor.

<https://www.banxico.org.mx/footer-es/canje-efectivo-celulares-tabl.html>

- **UbiCajeros Banxico.** Permite conocer la ubicación de cajeros automáticos y consultar las comisiones que cobran los bancos operadores a los tarjetahabientes de otros bancos.

<https://www.banxico.org.mx/footer-es/ubicajeros-banxico-celulares-.html>

CONTACTO

Para mayor información sobre billetes y monedas:

- Consulte www.banxico.org.mx
- Llame al 800-BANXICO (800-2269426)
- Escriba a dinero@banxico.org.mx

t+ríxi tep+a takwietsie muyukuma+wa yutemawi+k+mek+ wewiyat+kaime. Ik+ *aplicación* tumini tep+a pa[?]hek+atá temeyexeiya hiik+ éna teikuma+wa, ik+tsie kem+[?]ánene me[?]hek+atá tinákemek+ naitsarie kem+wa[?]ánene. Ik+ puyutiwéwi muyukumay+anik+ meyutimaník+ xeik+a. Mayemie

<https://www.banxico.org.mx/footer-es/monedasmx-celulares-tableta.html>

- **UbiCanjeMx.** P+tiparewie mikaxexeiya kem+tiu[?]ut+ká *Banco* m+tiparewie tumini wayepáta yaxaik+a tumini takwie naime kem+yéwatsie, tukari yap+tá ke upaukakaku yunaime mem+waparewieni ik+ kii muwetikatsie, yunaime mekawawíyat+, tseepa muwa yu tumuni m+kayemána. Ik+ *aplicación* piyetua niukit+arika képa+ m+timaní x+ka ik+ ik+ tumini xápa ya tep+a tumini yunaki[?]erieka akúxi. Mayemie tsie pe [?]hautahame.

<https://www.banxico.org.mx/footer-es/canje-efectivo-celulares-tabl.html>

- **UbiCajeros Banxico.** Pe hek+ata kemitiuwet+ká ik+ tumini manenet+wa y+k+mana ya menayetuaya kemem+tewawíya yu tumini mem+[?]útak+ xa+tsie mem+yemána *banco*.

<https://www.banxico.org.mx/footer-es/ubicajeros-banxico-celulares-.html>

KEM+[?]AANE [?]HEETS+A

Matsi wa+ká per+retimaník+ ik+ tumini hetsie miémek+ tsiere tumini t+ríxi tsie:

- Pe[?]hauta háme www.banxico.org.mx
- Neuniu 800-BANXICO (800-2269426)
- Ketineu[?]út+a [?]Ílk+ tsie dinero@banxico.org.mx

Publicada-Usó General

Información que ha sido publicada por el Banco de México



BANCO DE MÉXICO®

www.banxico.org.mx